

## Publications :

### Édition

- *Poésie brève et temporalité*, sous la direction de Makiko Andro-Ueda, Toshio Takemoto, Jessica Wilker, Septentiron, Lille, 2017.

### Articles scientifiques, chapitres d'ouvrage :

- « *Chûya no ranbô-yaku : uta, mi-itten, shadansei* (Traduction de Rimbaud par Chûya Nakahara : chant, corps, étanchéité) », *Nakahara Chûya kenkyû* (Revue d'étude sur Chûya Nakahara) n°3, p.80-91, Yamaguchi, 1998.
- « L'œil de l'univers : Mado Michio », *Po&sie* n°100, p.234-244, Belin, Paris, 2002.
- « Solitude et éloge de la transcendance : l'enfance chez Mado Michio » *Japon Pluriel* 5, Picquier, Arles, 2004.
- « Tu ne franchiras pas le cercle... : A propos d'un tanka de Tsukamoto kunio » *Cipango*, Centre d'études japonaises, n°12, p.46-60, Paris, 2005, .
- « Dire le silence : La poésie d'Ishihara Yoshirô » dans *Le Japon après la guerre*, p.183-201. Picquier, Arles, 2007.
- La prosodie dans le *tanka* moderne et contemporain : les exemples de Saitô Mokichi et Terayama Shûji", *Japon pluriel* 7, p323-332, Picquier, Arles, 2007.
- « Une poétique de la métaphore : la « poésie d'après-guerre » au Japon, *Regards sur la métaphore, entre Orient et Occident*, p.263-280, Picquier, Arles, 2009
- « Aspects sur le rythme dans le *tanka* moderne et contemporain » 3ème congrès du Réseau Asie :  
[http://www.reseauasie.com/cgi-bin/prog/pform.cgi?langue=fr&Mcenter=colloque&TypeListe=showdoc&email=&password=&ID\\_document=408](http://www.reseauasie.com/cgi-bin/prog/pform.cgi?langue=fr&Mcenter=colloque&TypeListe=showdoc&email=&password=&ID_document=408)
- « Ichi-ninshô to san-ninshô no fukugan : Isnimure Michiko *Seinan-eki densetsu* o chûshin ni (Regard composé d'une première et d'une troisième personnes : autour de *Légendes de la guerre du Sud-ouest* de Michiko Ishimure) » , *Nihon o manabu tameni* (Pour étudier le Japon), Université de langues étrangères de Tôkyô, 2009
- « Le *Shasei* dans l'esthétique de la poésie versifiée moderne » *Japon pluriel* 8, p.135-142, Picquier, Arles, 2011.
- « Ishimure Michiko to shi : *Seinan-eki densetsu* to *Hanikami no kuni* o chûshin ni (Ishimure Michiko et la poésie : autour de "*Légendes de la guerre du Sud-ouest* et *Le pays de la timidité*", *Kingendaishi no kanôsei* (La possibilité de la poésie moderne et contemporaine), p137-156, Université féminine Ferris, Yokohama, 2011.
- « La poésie et 'l'arbre de nulle part' : Yoshimasu Gôzô » : Imaginaires de l'exil - Dans les littératures contemporaines de Chine et du Japon, Picquier, Arles, 2012
- « Le sujet lyrique du haïku moderne », *Modernités* 36, p.47-65, 2013, Université Bordeaux III.
- « Le sujet et l'autre dans le haïku, ou l'amour dans la poésie moderne japonaise », Japon

pluriel 9, p.597-616, Picquier, Arles, 2014.

- « Vers la poétique de *Bambous* : une préhistoire de la poésie de Hagiwara Sakutaro », Japon pluriel n°10, Picquier, Arles, 2014.
- « 'Ruvu-furanko-nipponnu' o meguru furansu-shi (La poésie française et la 'Revue franco-nipponne') », *Ryô-taisen-kan no nichifutsu bunka kôryû (Echanges franco-nippons d'entre deux guerres)*, p.110-122, Yumani-shobô, Tôkyô, 2015.
- « Vacuité et justesse : le haïku dans l'Empire des signes », *Revue Roland Barthes* n.5, 2021, <https://revue.roland-barthes.org/2021/makiko-andro-ueda/vacuite-et-justesse-le-haiku-dans-lempire-des-signes/>
- « Sous la plume des mineurs : *Sâkuru-mura* », *Cipango*, n.24, 2021, Paris. Également disponible sur ligne : <https://journals.openedition.org/cipango/4693>

### Articles de vulgarisation, essais :

- « La poésie japonaise est-elle en train de mourir ? », *Lire le Japon* 93, Ilyfune, Paris, 1993.
- Rubriques de présentation des poètes contemporains japonais (Makoto Ooka, Shuntarô Tanikawa, Rin Ishigaki, Hiromi Ito, Gôzô Yoshimasu), *Dictionnaire universel des littératures*, Presses universitaires de France, Paris, 1993.
- « Mots aux aguets – à propos de 'Draps d'Ishikari' de Gôzô Yoshimasu », essai (en japonais et en français), *Bouquet ourdi*, n°2, Paris, 1995.
- « *Shi wo kikitoru ba* (Un lieu pour entendre la poésie) », *Eureka*, p.254-255. Seidosha, Tôkyô, 2002.
- « Furansu no kyôshitsu de nihon no gendai shiika o yomu (Mon expérience de la lecture de la poésie japonaise contemporaine avec des étudiants en France) » *Uchi to sotokara miru nihon bungaku ; koten to gendai no deai o motomete* (La littérature japonaise par dedans, par dehors : à la recherche d'une rencontre entre les classiques et la modernité) Université de langues étrangères de Tôkyô, Tôkyô, 2009.
- « *Tamashi no doiji sei* » (La Simultanéité des âmes), *Gendai-shi techô* (Cahier de la poésie contemporaine), numéro d'octobre, p ;126-128, Shichô-sha ,Tôkyô, 2014.
- « Eshiro-san ga yomitai (Le désir de lire Eshiro Mitsuru) », *Eshiro-Mmitsuru shishû (Poésie d'Eshiro Mitsuru)*, p.155-158. Shichô-sha, Tôkyô, 2015.

### Co-traductions:

- Poèmes japonais (vingt-quatre auteurs de toutes les époques), avec Denis Andro, *Vagabondages*, n°77, (Ass.) Paris-poète, Paris, 1990.
- Présentation et traduction de poèmes de Gôzô Yoshimasu, traduction avec Claude Mouchard, *Po&sie*, n°56 et n°59, Belin, Paris, 1992.
- « Chevaux de Chine, essai de *Kumishi* avec Takashi Okai », Mikirô Sasaki, *Po&sie*, n°62, Belin, Paris, 1993.

- Poèmes japonais contemporains (Hisaki Matsuura, Junko Takahashi, Mikirô Sasaki), in *Une autre anthologie II*, avec Henri Delui, Fourbis, Paris, 1994
- *Osiris, dieu de pierre*, Gôzô Yoshimasu, avec Claude Mouchard, Circé, Belfort, 1995.
- Présentation et traduction de poèmes de Gôzô Yoshimasu, Mitsuru Eshiro, Mikirô Sasaki, Michio Mado et Takashi Okai, avec Claude Mouchard, Po&sie, n°100, Belin, Paris, 2002.
- *Draps d'Ishikari*, Gôzô Yoshimasu, avec Claude Mouchard, impeccable, Falaise, 2013.